



Zinexit

Elkarbizitaranzko 5. Zine Erakusketa
5ª Muestra de Cine hacia la Convivencia

BILBAO2014
URRIAK 13-16 OCTUBRE

Golem Alhóndiga.
Sarrera Dohainik. Entrada Gratuita

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA
Bakargintza eta Erakundeak
Iturburuak eta Zerbitzuak
Bilkerria eta Dena Erakundearen Zuzendaritza

PRESIDENCIA
Secretaría General para la Política
de Convivencia
Dirección de Estudios y Demografía Humana



AURKEZPENA

Aurten ere, Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiak, Biktimen eta Giza Eskubideen Zuzendaritzaren bitartez, gonbidapena luzatu nahi dizue ZINEXIT Elkarbizitzaranzko 5. Zine Erakusketan parte har dezazuen.

Oraingoan, lau film aukeratu ditugu iraganari buruz gogoeta egiteko, oraingo gure jokabideez galdetzeko geure buruari eta etorkizunari buruz ikasten eta gogoeta egiten laguntzeko. Lau film horien bitartez, bat egiteko eta elkarrekin bizitzeko aukera izango dugu.

Oraingo edizioak badu berritasun bat; alegia, eskola saio bat. Egitasmo hori hainbat urtetan zehar garatzen ari da Bilboko Udalaren Berdintasun, Lankidetzeta eta Hiritarrentzako Saila. Bi erakundeko koordinatzea erabaki dugu, sinergia berriak bilatu eta gure jarduerak bakegintzarako eta giza eskubideen alde duten sentsibilizatze eragina indartze aldera.

Zain izango gaituzue urriaren 13tik 16ra Alondegiko Golem zinema aretoetan, eta ziur nago aurten ere gozatzeko aukera izango dugula aukeratutako film eta dokumentalez, baita horien ondoko solasaldi eta mahai-inguruez ere.

Monika Hernando Porres

Biktimen eta Giza Eskubideen Zuzendaria

PRESENTACIÓN

Un año más, la Secretaría General para la Paz y la Convivencia, a través de su Dirección de Víctimas y Derechos Humanos, quiere invitarles a participar en la 5ª Muestra de Cine para la Convivencia, ZINEXIT.

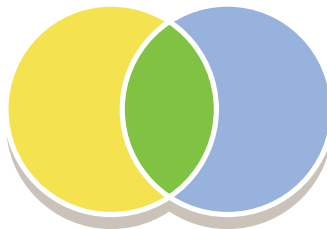
Esta vez, hemos seleccionado cuatro películas que nos van a llevar a reflexionar sobre el pasado, que nos van a interpelar sobre nuestras actitudes presentes y que nos van a ayudar a aprender y reflexionar de cara al futuro. Cuatro películas a través de las cuales vamos a confluír y convivir.

Una novedad de esta edición es la incorporación de una sección escolar. Se trata de un proyecto que lleva ya varios años desarrollando el Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao. Ambas instituciones, hemos decidido coordinarnos, buscando nuevas sinergias que potencien el efecto de sensibilización y educación para la paz y los derechos humanos que tienen nuestras intervenciones.

Os esperamos los días 13 a 16 de Octubre, en los cines Golem de la Alhóndiga, y estoy segura de que este año también podremos disfrutar de las películas y documentales seleccionados, así como de los coloquios y debates posteriores.

Monika Hernando Porres

Directora de Víctimas y Derechos Humanos





ESTREINALDIA

Euskadi / 2014 / 50'

Urriak 13 19:30 13 Octubre

ESTRENO

Euskadi / 2014 / 50'

RECONCILIACIÓN

SOLASALDIA

Solasaldia dokumentaleko zenbait protagonistaekin.



COLOQUIO

Coloquio con algunos de los protagonistas del documental.

ESTREINALDIA

Serbia, Alemania, Frantzia, Kroazia, Eslovenia
2013 / 112'

Urriak 14 19:30 14 Octubre

ESTRENO

Serbia, Alemania, Francia, Croacia, Eslovenia
2013 / 112'

CIRCLES

SOLASALDIA

Patricia Bárcena (CEAR Euskadiko zuzendaria)
Redzija Subasic (Bosniako errefuxiatua Euskadin)



COLOQUIO

Patricia Bárcena (Directora CEAR Euskadi)
Redzija Subasic (refugiada Bosnia en Euskadi)

ESTREINALDIA

Norvegia, India / 2013 / 80'

Urriak 15 19:30 15 Octubre

ESTRENO

Noruega, India / 2013 / 80'

LIGHT FLY, FLY HIGH

SOLASALDIA

Ainhoa Zugasti Bilbao (Amnistia Int. Bilboko taldeko
ekintzaile, Zuzenbidean Lizentziaduna eta Akzio
Humanitarioan Masterra)



COLOQUIO

Ainhoa Zugasti Bilbao (Activista de Amnistía Internacional
Bilbao, Licenciada en Derecho y Master en Acción
Humanitaria)

ESTREINALDIA

Euskadi / 2014 / 106'

Urriak 16 19:30 16 Octubre

ESTRENO

Euskadi / 2014 / 106'

LASA ETA ZABALA

SOLASALDIA

Pablo Malo (zuzendaria)
Unax Ugalde (aktorea)



COLOQUIO

Pablo Malo (director)
Unax Ugalde (actor)

RECONCILIACIÓN

Zuzendariak/Directores: Fermin Aio
Gidoia/Guión: Maite Ibáñez, Begoña Atin
Jatorrizko ideia/Idea original: Iñigo Camino
Ekoizlea/Producción: Gotzon Bareño
Kamerak/Cámaras: Oier Plaza, Kerman Goikuria, Fermin Aio
Edizioa/Edición: Oier Plaza, Aitor Ferrer, Fermin Aio
Soinua/Sonido: Ager Galarza
Ekoizle exekutiboa/Producción Ejecutivo: Joserra Plaza
Una producción de Filmak y New Media Euskadi-ren produkzioa



Juan Mari Uriartek idatzitako liburuaren egokitzapena den dokumental honen estreinaldiarekin emango diogu hasiera ZINEXIT-i. Bere herrialdean indarkeriak sortu dituen zauriak sendatzeko egin duen ekarpena da "Reconciliación". Hausnarketa honetan zehar, indarkeria honen biktimen arteko elkartzte desberdinak agertzen dira paraleloki. Erailak izan diren gurasoen seme-alabak dira gehienak.

- Jon Doral eta Leire Goikoetxea (erailak izan ziren Montxo Doral eta Joseba Goikoetxea ertzainen seme-alabak)
- Edurne Brouard eta Fernando Garrido (GAL-ek hildakoaren alaba eta ETAK hildako generalaren semea)
- Josu Elexpe eta Sara Buesa (ETAK hildako sozialisten seme-alabak)
- Ines Núñez (1977an polizia gehiegikerien ondorioz hildakoaren alaba) eta Iñaki Garcia Arrizabalaga (Komando Autonomoek hildakoaren semea)
- Andoitz Korta (ETAK hildakoaren semea) eta Pili Zabala (GAL-ek hildakoaren arreba)

FERMIN AIO ZUZENDARIAREN HITZAK

"Indarkeriaren ondorioz sortutako traumak gainditzeko gure gizarteak konpondu beharko dituen arazoak planteatzen ditu dokumental honek era xume, didaktiko eta emozionalean. Etorkizunera begirako ikuspuntu bat bilatzen du, non, biktimek euren samina onartua ikusi beharko duten bizitzan aurrera egin ahal izateko. Ikusleak biktimen samina bere egin eta indarkeriazko ekintzen ondorio suntsigarriei buruz hausnartzeko gaia izan nahi luke "Reconciliación" dokumentalak."

Iniciamos ZINEXIT con el estreno en Euskadi de este documental, adaptación del libro de Juan Mari Uriarte.

"Reconciliación" es su aportación a la curación de las heridas que ha provocado la violencia en su país. A lo largo de esta reflexión, en paralelo, discurren encuentros entre víctimas de esta violencia. Casi todos son hijos o hijas que han perdido a sus padres asesinados.

- Jon Doral y Leire Goikoetxea (hijos de ertzainas asesinados Montxo Doral y Joseba Goikoetxea)
- Edurne Brouard y Fernando Garrido (hija de asesinado por Gal y general asesinado por ETA)
- Josu Elexpe y Sara Buesa (hijos de socialistas asesinados por ETA)
- Ines Nuñez (hija de víctima de abusos policiales en 1977) e Iñaki Garcia Arrizabalaga (hijo de víctima de Comandos Autónomos)
- Andoitz Korta (hijo de víctima de ETA) y Pili Zabala (hermana de víctima del Gal)

HABLA EL DIRECTOR: FERMIN AIO

"El documental trata de plantear de forma sencilla, didáctica y emocional los problemas a los que debe enfrentarse nuestra sociedad para superar los traumas de la violencia. Busca una visión del futuro en el que las víctimas vean reconocido su dolor y puedan seguir adelante con sus vidas. El objetivo de "Reconciliación" es que la audiencia se sienta concernida en el dolor de las víctimas y esto sirva de elemento de conciencia sobre las destructivas consecuencias de la acción violenta."

CIRCLES

Jatorrizko izenburua/Título original: Krugovi
Zuzendaria/Dirección: Srđan Golubovic
Gidoia/Guión: Srđjan Koljevic, Melina Pota Koljevic
Argazkia/Fotografía: Aleksandar Ilic
Musika/Música: Mario Schneider
Ekizlea/Productor: J. Mitrovic, A. Ris, E. Georges, Boris T. Matic
Aktoreak/Intérpretes: Aleksandar Bercek, Leon Lucev, Nebojsa Glogovac, Hristina Popovic, Geno Lechner, Nikola Rakocevic
Harremana/Contacto: Memento Films

1993. *Serbiar, kroaziar eta musulmanen gatazka etnikoan, Marko soldadu serbiar gazteak, bere bizia galduz, soldatu lagun taldeak emanako jipoi baten ondorioz bosniar jatorrizko zibil bat ez hiltzea lortu zuen.*

2008. *Gerrak bere zauriak utzi ditu. Egun, Markoren aita, emaztegaia, haren lagunik onena eta bizia salbatu zion gizonaren bizitzen bitartez, ikusiko dugu ekintza hark izandako garrantzia, ondorioak eta protagonistek hartu beharko dituzten erabakietan izan duen eragina.*

2013-ko Sundance Zinemaldiko Epaimahaiaren Sari Berezia

SRDAN GOLUBOVIC ZUZENDARIAREN HITZAK

"2007an, Srđjan Aleksic-en historia lehenengo aldiz irakurri nuenean ohartu nintzen Jugoslavia ohiaren gerra odoltsuen historia positiboetako bat nuela eskuartean. Gertakari hura 90eko garaia buruz dauzkadan sentimendu guztien bilduma zenaz ohartu nintzen. Pertsonaia hura nire heroi pertsonala eta gizatasun eta kemenaren ezaugarri bihurtu zen. Honako galdera hau sortuko zuen filma bat egin nahi nuen: *ba al du zentzurik heroi izateak ala alferrekoa da sakrifizio hau?, gertakari haren ondorioei eta giza ekintza heroiko batek ondorio onak sortu eta gizaki hobeak bihurtzeko buruzko filma.*"

Iturria: Cineuropa



1993. En pleno conflicto étnico entre serbios, croatas y musulmanes, un joven soldado serbio, Marko, impide que unos compañeros maten de una paliza a un civil de origen bosnio, muriendo él en la pelea.

2008. La guerra ha dejado sus heridas. En la actualidad y a través de las vidas del padre de Marko, la novia, el mejor amigo del soldado y el hombre al que salvó, vemos la magnitud de aquel acto, sus consecuencias y cómo ha influido en las vidas de sus protagonistas y en las decisiones que deberán tomar.

Premio Especial del Jurado-Festival de Sundance 2013

HABLA EL DIRECTOR: SRDAN GOLUBOVIC

"En 2007, cuando leí por primera vez la historia de Srđjan Aleksic, me di cuenta de que era una de las pocas historias positivas de las sangrientas guerras de la ex Yugoslavia. Me dí cuenta de que su acto era la suma de todos los sentimientos que tengo hacia aquella época de los 90. Se convirtió en mi héroe personal y fue mi visión de la humanidad y el coraje. Quería hacer una película que se preguntase: ¿tiene sentido ser un héroe o este sacrificio es inútil?, una película sobre las consecuencias de aquél acto y sobre si un acto heroico y humano puede provocar buenas acciones y convertirnos en mejores personas."

Fuente: Cineuropa

LIGHT FLY, FLY HIGH

Zuzendaria/Dirección: Susann Østigaard, Beathe Hofseth
Gidoia/Guión: Susann Østigaard, Beathe Hofseth
Ekoizleak/Productores: Fri Films AS, Susann Østigaard, Beathe Hofseth
Edizioa/Montaje: Siv Lamark
Argazkia/Fotografía: Susann Østigaard
Musika/Música: Troels Abrahamsen, Kjetil M Hovland, Mike Sheridan
Harremana/Contacto: Cat & Docs



Indiako hego-ekialdean dagoen Chennain bizi da Thulasi . 16 urte zituela alde egin zuen etxetik, eta orain Helenma eta honen familiarekin bizi da. Ezein kastakoa ez den dalit edo ukiezin jaio zen, beraz, bera bezalako neskek giza eskalako mailarik baxuenean egokitu zaien tokia onartu eta besteen mendeen bizi behar omen dute. Baina Thulasi desberdina izan da beti. Bere bizitzarengatik borrokatu eta norbait izan nahi du. Boxeoa praktikatu du 10 urtez, eta sakrifizio asko egiten ari da, hori izan baitaiteke aurrera egiteko daukan aukera.

ZINEXIT-ek emango du lehen aldiz, beste hainbat sari eta izendapenen artean, Amsterdameko EDFA-n 2013ko Oxfam Saria irabazi duen film hunkigarri hau.

SUSANN ØSTIGAARD eta BEATHE HOFSETH

"Indian, gobernuaren lanen ehuneko kopuru bat atletei ematen zaie. Hortaz, kirola bizimodu hobeto baterako txartela izan daiteke. Eta Thulasirentzat boxeoa da dena. Bere bizia eta nortasun osoa. Filmean berak dioen bezala: "Boxeoa utzi dezaket, baina, boxeoa ez nau ni sekula utziko". Bere bizia erabat alda zezakeen lehiaketa bat prestatzen ari zenean hasi ginen filma egiten, baina bertan ikus dezakegunez, gauzak ez dira uste bezala aterako, eta unerik motelenean zegoela, borrokarik gogorrenak ez zirela ring barruan ematen aitortu zigun.

Beste bost aldiz itzuli ginen Indiara. Lau urte eman genituen filma egiten, baina gure ustez, denbora bera da istorio honi benetako indarra ematen diona, eta ikusleek urte guzti horietan zehar ikus dezakete Thulasiren heldutasun pertsonala eta bere benetako historiaren garapena nola ematen diren."

Iturria: www.plan.org.au

Thulasi vive en Chennai, al sureste de la India. Con 16 años se escapó de casa, ahora vive con Helenma y su familia. Nació fuera de toda casta, es una dalit o intocable, y las chicas como ella se supone que deben aceptar su posición en la parte inferior de la escala social y someterse. Pero Thulasi siempre fue diferente. Quiere luchar por su propia vida y ser alguien. Durante 10 años ha practicado el boxeo, y lo está sacrificando todo, porque esa puede ser su manera de salir.

ZINEXIT estrena esta conmovedora película, ganadora del Premio Oxfam 2013 en el IDFA (Amsterdam), junto a muchos otros premios y nominaciones.

SUSANN ØSTIGAARD y BEATHE HOFSETH

"En la India, un porcentaje de los trabajos del gobierno se les da a los atletas. De esa manera, el deporte puede ser un boleto para una vida mejor. Y para Thulasi el boxeo es todo. Es su vida, toda su identidad. Como ella dice en la película: "Puedo dejar el boxeo, pero el boxeo nunca me dejará." Empezamos a filmarla mientras se preparaba para un torneo que potencialmente podría cambiar su vida, pero como se ve en la película, no sale como estaba previsto, y cuando estaba en lo más bajo, se sinceró y nos dijo que las peleas más duras no estaban dentro del ring.

Volvimos a la India cinco veces más. Nos llevó cuatro años hacer la película, pero creemos que el tiempo es su verdadera fuerza, y la audiencia tiene la oportunidad de seguir a Thulasi durante esos años para ver su madurez como persona y el desarrollo real de su historia."

Fuente: www.plan.org.au

LASA ETA ZABALA

Zuzendaria/Dirección: Pablo Malo
Gidoia / Guión: Joanes Urkixo
Ekoizleak/Productores: Joxe Portela, Alberto Gerrikabeitia, Joan Antoni González
Musika/Música: Pascal Gaigne
Muntaia/Montaje: Raúl López
Argazkia/Fotografía: Aitor Mantxola
Aktoreak/Intérpretes: Unax Ugalde, Francesc Orella, Joan Anza, Cristian Merchan, Oriol Vila, Ricard Sales, Itziar Ituño

1983ko urria. *Joxean Lasa eta Joxi Zabala euskal errefuxiatuak Baionan desagertuko dira inolako arrastorik utzi gabe, GAL-ek bere gain hartutako hainbat atentaturen aurretik. Iñigo, familia bien abokatu gazteak, aurre egin beharko dio, bi gazte hauek sekula ere agertuko ez direnaren uste orokorrari.*

1995. *Hamabi urte igaro dira Jesus García, Alacanteko poliziak, GAL-ari buruzko jakinarazpenei jarraituz, hilak eta kare bizian lurperatuak izan ondoren, hamar urtez identifikaturik gabe egon diren bi gorpuren kasua berrieki zuenetik.*

PABLO MALO ZUZENDARIAREN HITZAK

"Argi genuen sumarioan oinarrituko ginena, oso gai delikatuak baita (...) oraindik ere muturretan bizi garenaz oihartzen zara, oso zaila da jarrerak hurbiltzea, batak bestearen samina ulertu eta onartzea. Gorroto dut indarkeria. Bidegabea iruditzen zait Lasa eta Zabalar buruzko filma egiteagatik politikaren alde batean zaudela leporatzea (...)

Ez dut inolaz ere ETA-ren biktimen sufrimendua ahaztu. Ez dago ezin justifikazio politikorik, baina besteen sufrimendua azaltzeak ere merezi du. Aurrera egiteko era bat da basakeria hauek eta erruduntasuna onartzen hasi, bakoitzak bere erantzukizunak onartu, leihoak ireki eta saire berriari sartzen uzteko unea da."

Iturria: Rocío García, Madril, 2014ko irailak 14, EIPais.com, Cultura



Octubre de 1983. Los refugiados vascos Joxean Lasa y Joxi Zabala desaparecen en Bayona sin dejar rastro precediendo a una oleada de atentados reivindicados por el GAL. Iñigo, el joven abogado de las familias, deberá enfrentarse a la creciente convicción general de que los dos jóvenes no aparecerán nunca.

1995. Doce años han pasado cuando Jesús García, un policía de Alicante, siguiendo las revelaciones sobre el GAL reabre el caso de dos cuerpos que han permanecido diez años sin identificar, tras ser asesinados y enterrados en cal viva.

HABLA EL DIRECTOR: PABLO MALO

"Teníamos claro que íbamos a basarnos en el sumario porque es un tema especialmente delicado (...) Te das cuenta de que todavía vivimos en los extremos, es muy difícil que las posturas se vayan acercando, que uno reconozca y comprenda el dolor del otro. La violencia me repugna. Me parece injusto que por el hecho de que hagas una película sobre Lasa y Zabala te posicionen en un lado político (...)

En ningún momento me he olvidado del sufrimiento de las víctimas de ETA. No hay justificación política ninguna, pero el sufrimiento de los otros también merece ser contado. Una forma de avanzar es que se empiece a asumir estas barbaridades y se reconozca la culpa, que cada uno asuma sus responsabilidades, que abramos las ventanas y entre aire nuevo."

Fuente: Rocío García, Madrid 14 septiembre 2014, EIPais.com, Cultura

Zinexit

LH/EPO eskola

Urriak 14 Octubre



Por vez primera, ZINEXIT se extiende a los escolares de EPO (1º a 4º) para trabajar los derechos humanos. Este año se conmemora el 25 aniversario de la Convención sobre los Derechos de la Infancia. Los centros escolares podrán asistir a la proyección del largometraje de animación TORMESEKO ITSUMUTILA, del realizador vasco Juanba Berasategi. Trabajaremos el Derecho a la Educación.

Lehenengo aldia da ZINEXIT LH-ko (1. eta 4. maila bitartekoak) ikasleengana iristen dena giza eskubideen gaia jorrazteko. Urte hau dugu Haurtzaroko Eskubideei buruzko Hitzarmenaren 25. urtemuga. Ikasleek ikusi ahalko duten Juanba Berasategiren TORMESEKO ITSUMUTILA animaziozko filmarekin, haurren Hezkuntzarako Eskubidea gaia landuko dugu.



Urriak 15, 16 Octubre

El Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao organiza durante la semana de ZINEXIT el programa BOSA!, una iniciativa de IrudiBERRIA Elkarte por la Diversidad y contra la Discriminación, dirigida a los centros escolares de ESO de Bilbao.

El programa consta de 6 CORTOMETRAJES en euskera y castellano y un material didáctico para trabajar la actual estrategia antirumores en el ámbito de los derechos humanos.

Bilboko Udalaren Berdintasun, Lankidetzeta eta Hiritarrentzako Sailak, irudiBERRIA Elkartearen ekimena den BOSA! Programa antolatuko du ZINEXIT astearen barnean.

Euskaraz eta gaztelarazko bertsioetan dauden 6 film labur eta giza eskubideen alorrean egun indarrean dagoen zurrumurruen aurkako estrategia lantzeko material didaktikoa biltzen duen Aniztasunaren Alde eta Diskriminazioaren aurkako programa hau, Bilboko DBHko ikastetxeetara zuzendurik dago.



Antolatzailea / Organiza:

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA
Bakegintza eta Bizikidetzarako
Idazkaritza Nagusia
Biktimen eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESIDENCIA
Secretaría General para la Paz
y la Convivencia
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos

Koordinatzailea / Coordina:



Laguntzaileak / Colaboran:

